

Les plus anciens documents linguistiques de la France
Corpus : chartes de la Haute-Marne (chHM)
Responsable du corpus : Martin-D. Glessgen
Édition de la charte : Jean-Gabriel Gigot (révision: Jacques Monfrin
et Lucie Fossier) / D. Kihai

ChHMoo6

Édition critique

1236, août

Type de document: charte: renouvellement de donation

Objet: Renouvellement par Jeannin, Huguenin et Girardin de Merrey, avec le consentement de leur frère Orri seigneur du lieu, de la donation du "champ d'Orval" et de la vaine pâture au finage du But, précédemment faite aux religieuses de Notre-Dame de Belfays par Geoffroy de Merrey et Mahaut, leur père et mère.

Auteur: Jean seigneur de Choiseul

Sceau: auteur

Bénéficiaire: abbaye Notre-Dame de Belfays

Autres Acteurs: les frères Jeannin, Huguenin, Girardin de Merrey et Orri qui est aussi seigneur de Merrey

Rédacteur: scriptorium de l'abbaye Notre-Dame de Belfays; scribe de Jean seigneur de Choiseul

Support: Parchemin jadis scellé sur double queue

Lieu de conservation: AD HM, 8H 11 - abbaye de Morimond

Édition antérieure: Gigot, Documents..., n^o 7, p. 184

Verso: Lettres de Orvaulx (XV^e s.)

Transcription de la charte

1 Je, Jehans, sires de Choisuel, **2** fas savoir à touz ces qui verront *et*
 orrunt ces *presentes* lettres **3** que Jehannins \2 *et* Huguenins *et*
 Girardins de Mairei, frere, estaubli en ma *presence*, ont requeneu
 par davant moi **4** *que* il ont donei *et* \3 otroié, por Deu *et* en pure
 aumone *et* por lou salut des armes de lor, à Deu *et* à Nostre Dame de
 Belfey *et* à da\4mes de leans qui i sont *et* qui i seront, à toz jors mais,
 parmenablement, **5** lou champ d'Orval *et* la veinne pasture \5 dou
 finaige dou Bu; **6** *et* cest don *et* ceste aumone ont il donee *et* otroie
 par lou louz *et* par l'otroi de mon signor \6 Orri de Mairé, lor frere,
 de cui fyé la chouse muet. **7** Et a requeneu li-davant dit Orriz, sires
 de Mairei, **8** que \7 ceste aumone davant dite donerent *et* otroierent
 mes sires Jofroiz de Mairei, lor peres, *et* ma dame Mehauz \8, lor
 mere, à l'egleise de Belfey *et* au dames de leans, ensi *cum* il est
 desuis devisei, **9** en tel meniere *que*, se les bestes \9 au dites dames
 ou les bestes de la dite maison ou les bestes des *apartenans* ^[1]
 granges dou dit leu faisoient \10 damaige en dit finaige davant
 nomei, **10** les dites dames *et* les dites maisons en passeroient par les
 da\11maiges rendans, sens pargie et sens amende paiant. **11** Et por
 ce que ce soit ferme chouse *et* estauble, je, \12 Jehans, davant diz
 sires de Choisuel, a mis mon seel en ces *presentes* en-tesmoignaige
 de veritei, à la requate des \13 freres desuis nomez. **12** Ce fu fait en l'
 an *que* li miliaire corroit mil *et* douz cenx *et* trente sex ans, en mois
 \14 d'auost.

Notes de transcription

[1] Le scribe semble avoir d'abord écrit *apartenances*, puis a surchargé le *c* en *s* et effacé *es*.

